

## Zmluva o poskytnutí náhrad

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka  
v znení neskorších predpisov

medzi

|                   |                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------|
| Názov:            | <b>Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky</b> |
| Sídlo:            | Tajovského 28B, 974 01 Banská Bystrica             |
| IČO:              | 17058520                                           |
| DIČ:              | 2021526188                                         |
| IČ DPH:           | SK2021526188                                       |
| Bankové spojenie: | Štátna pokladnica                                  |
| Číslo účtu:       | 7000391293/8180                                    |
| Zastúpená:        | Ing. Milan Boroš, generálny riaditeľ               |

(ďalej len ako „poskytovateľ“)

a

|                    |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
| Meno a priezvisko: | Ms. Olena Marushevskaja              |
| Bydlisko:          | Pushkinska St., 11app. 17 Kyiv 01001 |
| Dátum narodenia:   | 04/09/1980                           |
| Bankové spojenie:  | UKRSIBBANK, KHARKOV, UKRAINE         |
| SWIFT:             | KHABUA2K                             |
| Číslo účtu:        | 26257007803353 Marushevskaja Olena   |

(ďalej len ako „príjemca“)

### Článok I.

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie náhrady ubytovania a cestovnej náhrady v súvislosti s osobnou účasťou príjemcu na workshope Alpské riečne biotopy a ich obnovy v súlade s plánom práce CWI – Karpatská iniciatíva pre mokrade, ktorý sa uskutoční v termíne od 3.9.2014 do 4.9.2014 vo Zvolene, Slovenská republika.
2. Poskytovateľ, ako koordinátor CWI – Karpatská iniciatíva pre mokrade, sa zaväzuje vyplatiť príjemcovi náhradu za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a príjemca sa zaväzuje predložiť poskytovateľovi všetky podklady potrebné na vyplatenie náhrady v zmysle tejto zmluvy.

### Článok II.

#### Náhrada ubytovania a cestovného

1. Prijemca uskutoční cestu v termíne od 2.9.2014 do 05.9.2014, pričom účelom cesty bude osobná účasť príjemcu na workshope Alpské riečne biotopy a ich obnovy, s ubytovaním a stravovaním v hoteli, kde sa koná workshop ( Hotel Tennis, Zvolen). Cestu príjemca uskutoční z Kyjeva, Ukrajina do Zvolena, Slovenská republika a späť.
2. Cestu uvedenú v článku II. ods. 1 tejto zmluvy príjemca uskutoční autobusom, vlakom alebo osobným autom.
3. Prijemca je povinný predložiť poskytovateľovi všetky doklady preukazujúce uskutočnenie cesty uvedenej v článku II. ods. 1 tejto zmluvy najneskôr do 15 pracovných dní od uskutočnenia cesty. Doklady je príjemca povinný predložiť v origináli, fotokópiu dokladov nebude poskytovateľ akceptovať. Ak príjemca nepredloží poskytovateľovi originály dokladov preukazujúcich uskutočnenie cesty uvedenej v článku II. ods. 1 tejto zmluvy v lehote dohodnutej v tomto odseku tohto článku zmluvy, nemá príjemca nárok na poskytnutie cestovnej náhrady.
4. Poskytovateľ je povinný poskytnúť príjemcovi náhradu za uskutočnenie cesty uvedenej v článku II. ods. 1 tejto zmluvy v lehote do 20 pracovných dní odo dňa predloženia originálov dokladov preukazujúcich uskutočnenie tejto cesty. Suma nákladov, ktoré majú byť preplatené predstavuje 213 EUR.

### **Článok III.**

#### **Trvanie zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 30.10.2014.

### **Článok IV.**

#### **Skončenie zmluvy**

1. Túto zmluvu je možné ukončiť výpoveďou alebo vzájomnou dohodou zmluvných strán.
2. Výpoveďou možno túto zmluvu ukončiť len na základe písomnej výpovede, ktorá musí byť doručená druhej zmluvnej strane najneskôr 5 dní pred lehotou určenou v článku II. ods. 1 tejto zmluvy. Výpovedná lehota je 15 dní a začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. Výpovedná lehota je rovnaká pre obidve zmluvné strany.
3. Túto zmluvu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán, ktorá musí byť písomná a podpísaná obidvomi zmluvnými stranami. Zmluva v tomto prípade končí dňom určeným v zmluve.

### **Článok V.**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Účastníci tejto zmluvy dohodli, ako podmienku platnosti tejto zmluvy, ako aj jej prípadných dodatkov, písomnú formu a dohodu o celom obsahu podpísanú obidvomi zmluvnými stranami.
2. Účastníci sa dohodli, že záväzkové vzťahy založené touto zmluvou, ako aj záväzkové vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť Slovenským právnym poriadkom, príslušnými

ustanoveniami Obchodného zákonníka Slovenskej republiky a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, bez použitia kolíznych noriem.

3. Účastníci tejto zmluvy sa zaväzujú počas doby trvania záväzkového vzťahu vzniknutého z tejto zmluvy oznamovať si navzájom všetky nové skutočnosti a zmeny dôležité pre tento ich zmluvný vzťah bez zbytočného odkladu.
4. Akékoľvek spory vyplývajúce z tejto dohody alebo z právnych vzťahov vzniknutých na základe tejto zmluvy, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. V prípade ak k vyriešeniu sporu nedôjde vzájomnou dohodou, je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená podať návrh na súd na vyriešenie vzniknutého sporu.
5. Táto zmluva, všetky jej číslované prílohy alebo dodatky k nej sa vypracúva v šiestich vyhotoveniach (štyri v slovenskom jazyku a dve v anglickom jazyku), z ktorých si tri v slovenskom a jeden v anglickom jazyku ponechá poskytovateľ a dve (jeden v slovenskom a jeden v anglickom jazyku) si ponecháva príjemca, pričom každý rovnopis má platnosť originálu.
6. Účastníci zmluvy týmto vyhlasujú, že túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a zmluva zodpovedá ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v "Centrálnom registri zmlúv" (<http://www.crz.gov.sk>)

V Banskej Bystrici dňa ..... **28. AUG. 2014**

v ..... *27.08.* dňa ..... *2014*  
*Kejiv*

Za poskytovateľa:

Za príjemcu:

.....  
Ing. Milan Boroš  
Generálny riaditeľ ŠOP SR

.....  
Olena Marushevskaja

ŠTÁTNA OCHRANA PRÍRODY  
Slovenskej republiky  
Tajovského 28B ①  
974 01 BANSKÁ BYSTRICA  
IČO: 17058520 IČ DPH: SK2021526198